

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

AUGUST 12 & 13, 2017
NINETEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
DÉCIMO NOVENO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/
PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
PRIMER VIERNES DEL MES
NO APPOINTMENT REQUIRED
NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. PAUL VU
PAROCHIAL VICAR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR
ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado August 12, 2017

5:00 p.m. *For the People of the Parish*

7:00 p.m. †Isabel Estrada

Sunday/domingo August 13, 2017

8:30 a.m. *Dorothy Wijeratne; Irene Wijeratne; Shyamal Wijeratne—Intentions*

10:30 a.m. †Oscar Ayala; †Consuelo Umanzor; †Rafael Valentin Albarengo

12:30 p.m. *Gillermo Velzco*

2:30 p.m. *VMI Intentions*

5:00 p.m. †Esperanza Topete Angel

Monday/lunes August 14, 2017

8:00 a.m. †Marian Favalora

Tuesday/martes August 15, 2017

5:30 p.m. †Maria Valeriano Lopez; †Juana Aguilar Bravo; †Ramiro Aguilar

Wednesday/miércoles August 16, 2017

8:00 a.m. †Dolores Fausto

Friday/viernes August 18, 2017

8:00 a.m. *Judith S. Riley; Carlos Lopez—Intentions*

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of \$13,300.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 13,300.00 dólares en nuestra colecta semanal.

AUGUST 5, 2017 & AUGUST 6, 2017

\$9,231.20

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

HOLY DAY OF OBLIGATION

This Tuesday, August 15th we celebrate The Assumption of the Blessed Virgin Mary. Masses for this Holy Day of Obligation will be celebrated as follows:

Monday—Vigil	7:00 p.m. Vietnamese
Tuesday	8:00 a.m. English
Tuesday	5:30 p.m. English
Tuesday	7:00 p.m. Spanish



DÍA SANTO DE OBLIGACIÓN

Este martes 15 de agosto celebraremos La Asunción de la Santísima Virgen María. Las Misas para día Santo de obligación se celebrarán de la siguiente manera:

*Lunes—Vigilia 7:00 pm Vietnamés
Martes—8:00 am Inglés
Martes—5:30 pm Inglés
Martes—7:00 pm Español*

GIVING SUNDAY

Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is for our Building and Maintenance Fund. ANY money collected can ONLY be spent for the building of our new church.

We will also be collecting your non-perishable food for Catholic Charities. Thank you!



No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar fondos para la construcción y el mantenimiento de la parroquia. El dinero recaudado SOLAMENTE será utilizado para la construcción de nuestra iglesia.

También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!

PASTRO'S MESSAGE

"Oh you of little faith, why did you doubt?"



It is I; do not be afraid.

One of the more interesting stories in all of the Gospels is the story of St. Peter walking on the water towards Jesus. You may remember that Peter does the impossible, stepping out onto the water following the

invitation of our Lord to do so. He takes several steps towards our Lord until he becomes distracted and begins to sink. Jesus stretches out His arm in order to save Him. What is sad about this story is that Peter is accomplishing the impossible; he is walking on the water! He is succeeding with this miracle when he keeps his eyes focused on our Lord, but when he gets distracted he begins to sink. We would think that the closer he gets to the Lord, the more confidence he would be building up inside of himself to complete his task. However, the exact opposite happens. The closer he gets to our Lord, the more doubt begins to creep into his thoughts. When Jesus stretches out His arm to save Him, Peter is only an arm length away from our Lord. When our Lord asks us to do the impossible, it's not impossible to accomplish the task without His assistance. However, like St. Peter how many of us start to let our doubts prevent us from completing the task. How many of us, with each step as we get closer to our Lord begin to lose focus on Him? How many of us begin to sink, when we are only an arm length away from reaching the goal? Take Care and God Bless, Fr. Steve



MENSAJE DEL PASTOR

"Oh, eres de poca fe, ¿por qué dudaste?"



Una de las más interesantes historias en todos los Evangelios es la historia de St. Pedro caminando sobre el agua hacia Jesús. Usted puede recordar que Pedro hace lo

imposible, saliendo al agua siguiendo la invitación de nuestro Señor para hacerlo. Él da varios pasos hacia nuestro Señor hasta que se distrae y comienza a hundirse Jesús extiende su brazo para salvarlo. Lo triste de esta historia es que Pedro está haciendo lo imposible, ¡Él está caminando sobre el agua! Él está teniendo éxito con este milagro cuando mantiene sus ojos enfocados en nuestro Señor, pero cuando se distrae se empieza a hundir. Pensaríamos que cuanto más se acerca a nuestro Señor, estaría construyendo más confianza dentro de sí mismo para completar su tarea. Sin embargo, pasa todo lo contrario. Lo más se acerca a nuestro Señor, mas duda comienzan a meterse en sus pensamientos. Cuando Jesús estira su brazo para salvarlo Pedro está tan solo a un brazo de distancia de nuestro Señor. Cuando nuestro Señor nos pide que hagamos lo imposible, no es imposible cumplir la tarea sin su ayuda. Sin embargo, como San Pedro cuántos de nosotros comenzamos a dejar que nuestras dudas nos impidan completar la tarea. ¿Cuántos de nosotros, a cada paso y a medida que nos acercamos a nuestro Señor comenzamos a perder la atención en Él? ¿Cuántos de nosotros, comenzamos a hundirnos, cuando estamos tan solo a un brazo de distancia de llegar a la meta? Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

CHA SỞ NHÂN GIỮ (PASTOR'S MESSAGE)

"Hỡi những người kém lòng tin, tại sao còn ngờ vực?"

Một trong những câu chuyện thú vị nhất trong Phúc âm kể lại là chuyện của Ông Phê-rô đi trên mặt nước mà đến cùng Chúa Giê-su. Anh Chị em hẳn còn nhớ Thánh Phê-rô đã làm điều ngoài sức tưởng tượng, là đã từ thuyền bước xuống nước khi nghe Chúa mời gọi. Khi ông đi được mấy bước thì tự nhiên chia trí rồi bắt đầu chìm xuống nước. Chúa Giê-su đã phải đưa tay ra để cứu ông. Điều đáng buồn trong câu chuyện này là Thánh Phê-rô đã làm được điều ngoài sức tưởng tượng là đã bước đi trên mặt nước. Ông đã thành công như một phép lạ bao lâu ông tập trung tư tưởng và chăm chú nhìn vào Chúa, nhưng khi ông bị chia trí thì cũng là lúc ông bắt đầu bị chìm. Chúng ta cứ tưởng rằng khi ông càng đến gần Chúa hơn, ông càng vững tin hơn và sẽ đi đến nơi. Tuy nhiên việc xảy ra lại trái ngược. Ông càng đến gần Chúa thì tâm trí ông càng ngờ vực. Khi Chúa đưa tay ra đỡ ông thì ông chỉ còn cách Người bằng một sai tay.

Khi Chúa kêu gọi chúng ta làm điều gì ngoài sức tưởng tượng thì điều đó không có nghĩa là không làm được nếu không có sự giúp đỡ của Người. Tuy nhiên, chúng ta cũng như Thánh Phê-rô, nhiều khi để cho tâm trí mình ngờ vực mà không hoàn tất được. Trong chúng ta, bao nhiêu người cũng để cho lòng mình lo ra trong khi đang bước đến gần Chúa? Bao nhiêu người trong chúng ta đã để cho mình chìm xuống trong khi chỉ còn một sai tay là đến được với Chúa?

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em, Cha Steve Correz

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Brief reflection on a few of the Catholic Social Teaching adopted by the United States Conference of Catholic Bishops.

Option for the Poor & Vulnerable

"Whatever you did for the least brothers of mine, you did for me" (Matthew 25:40). We prioritize the needs of the poor and vulnerable.

The Dignity of Work & the Rights of Workers

Workers have the right to productive work, to decent and fair wages, to the organization and joining of unions, to private property, and to economic initiative.

Solidarity

We are one human family whatever our national, racial, ethnic, economic, and ideological differences. The Gospel calls us to be our brothers' and sisters' keepers across all borders, promoting peace in a world surrounded by violence and conflict. "If you want peace, work for justice" (Pope Paul VI).

Care for God's Creation

We show respect for our Creator by our stewardship for God's creation. We work for sustainability, reduce contributions to climate change, and prioritize the poor.



**Sacred Heart Retreat Camp
Work Weekend**

Come help the Sacred Heart Sisters

Saturday, September 2 (8:00am to 7:30pm)

Sunday Vigil Mass included

and/or **Sunday, September 3 (8:00am to 1:30pm)**

(Meals included)

Your help would be a blessing to us: moving furniture, painting, cleaning, sewing, construction etc. Teens are welcome to come for service hours but must have an adult chaperone.

Please contact us (909-866-5696) to R.S.V.P. or for further information.

www.sacredheartretreatcamp.com

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

Breve reflexión sobre algunas de las enseñanzas sociales católicas adoptadas por la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos.

Opción para los pobres y vulnerables

"Todo lo que hicisteis por los hermanos míos, hicisteis por mí" (Mateo 25:40). Debemos priorizar las necesidades de los pobres y vulnerables.

La dignidad del trabajo y los derechos de los trabajadores

Los trabajadores tienen derecho al trabajo productivo, a salarios decentes y justos, a la organización y unión de los sindicatos, a la propiedad privada y a la iniciativa económica.

Solidaridad

Somos una familia humana independientemente de nuestras diferencias nacionales, raciales, étnicas, económicas e ideológicas. El Evangelio nos llama a ser guardas de nuestros hermanos y hermanas a través de todas las fronteras, promoviendo la paz en un mundo rodeado por la violencia y el conflicto. "Si quieres paz, obra por la justicia" (Papa Pablo VI).

Cuidado de la Creación de Dios

Mostramos respeto a nuestro Creador por nuestro mayordomía por la creación de Dios. Trabajamos por la sostenibilidad, reducimos las causas al cambio climático y priorizamos a los pobres.

The Little Ones

Jim Burrows



During the fourth watch of the night,
Jesus came toward them
walking on the sea. Mt 14:25

A La Madrugada, Jesús fue hacia ellos, caminando sobre el agua. Mt. 14:25

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

NADA QUE TEMER

A un rabino le preguntaron por qué Dios envía pruebas y tribulaciones a los humanos. “Porque Dios siente la ausencia de su pueblo”, fue la respuesta. Hay ecos de esta sabiduría en el Evangelio de hoy, cuando Jesús hace que sus discípulos se suban a la barca sin él y se va por su cuenta mientras ellos se aventuran en aguas turbulentas. Por cierto, ni judíos ni cristianos creen que el Todopoderoso hace este tipo de jugadas antojadizas con ellos, pero tiene algo de verdad la afirmación de que no acudimos a Dios pidiendo que nos salve sino cuando estamos en un apuro. Hoy el papel de Pedro, como aparece en todo el Nuevo Testamento, es ser un signo o representación de cada miembro de la Iglesia y de toda la Iglesia. Nuestra historia es el relato que se narra hoy sobre la fe de Pedro. Lo que puede aumentar nuestra fe es que aunque Cristo nos llama a encarar con valentía las tormentas de la vida, si las atravesamos con los ojos de la fe fijos en él, nada hemos de temer. Aunque demos un traspie o nos hundamos, basta gritar “¡Señor, sálvame!” para conocer la firmeza con la que Dios nos toma de la mano. Entonces, protegidos dentro de los muros de la fe, las tormentas que nos azoten no nos vencerán.

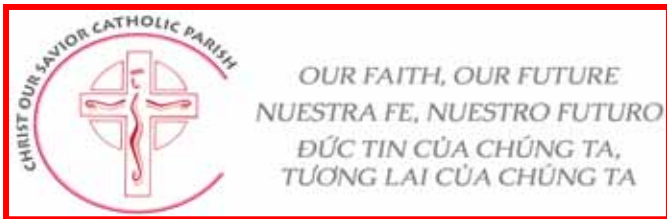
Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

REFLECTIONS ON THE READINGS

NOTHING TO FEAR

A rabbi was asked why God sends trials and troubles into human lives. “Because God gets lonely for his people” was the reply. There is some resonance with this wisdom in today’s Gospel, as Jesus makes his disciples get into a boat without him and goes off alone while they venture into stormy waters. Of course, neither Jews nor Christians believe that the Almighty plays this sort of whimsical game with them, but there is some truth in the statement that we don’t turn to God for saving help until we’re in a bind. Peter’s role today, as it is throughout the New Testament, is to be a sign or to represent each member of the church and the whole church. Our story is the tale told about Peter’s faith today. What can bolster our faith is that even when Christ calls us to face bravely the tempests of life, if we are walking through them with our eyes fixed on him in faith, we have nothing to fear. Even when we falter or sink, simply crying “Lord, save me!” is enough to help us know the steady grasp of God’s hand. Then, sheltered inside the walls of faith, the storms we endure lose their power over us.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



100 %



DID YOU KNOW THAT AS OF TODAY, 22 % OF OUR PARISHIONERS HAVE PARTICIPATED TOWARDS THE CAPITAL CAMPAIGN?

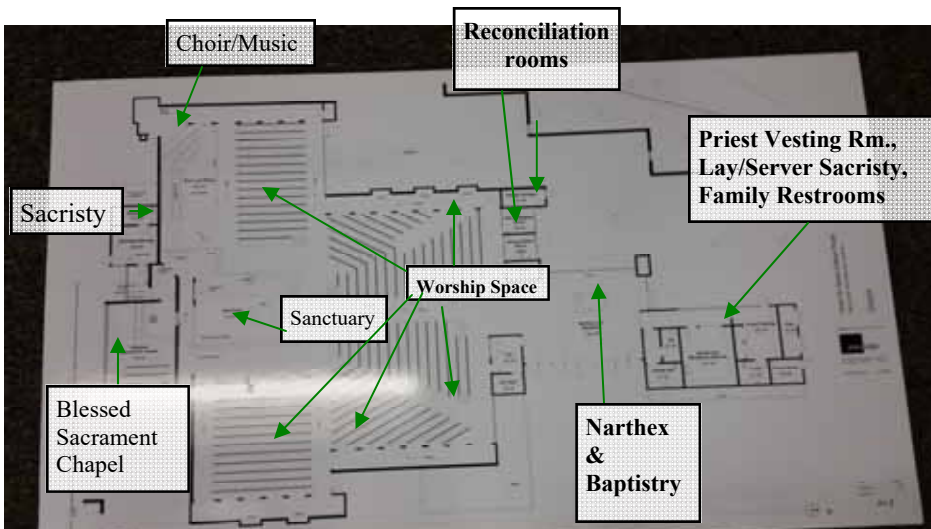
¿HAS HECHO TU PROMESA?

HAVE YOU PLEDGED YET?

Ông/Bà (Anh/Chị) đã hứa đóng góp chưa?

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH CAMPUS

- Worship space to seat 1250 persons
- Choir & Music Area
- Working Sacristy



- Sanctuary
- Narthex & Baptistry
- Reconciliation rooms
- Server/Lay ministries Sacristy
- Priest Vesting area
- Restrooms

RELIGIOUS EDUCATION—2017-2018

EDUCACION RELIGIOSA—2017-2018

REGISTRATIONS DATES/FECHAS PARA REGISTRACIONES:

**2017-2018 YEAR OF RELIGIOUS EDUCATION FOR ENTERING:
AÑO 2017-2018 DE EDUCACION RELIGIOSA PARA ENTRAR A:**

**COMMUNION YEAR I AND II
POST COMMUNION
CONFIRMATION YEAR I AND II
RCIA ADULT AND CHILDREN,
PREPARATION SACRAMENTAL.
Will take place:**

**COMUNIÓN AÑO 1 Y 2
POSCOMUNIÓN,
CONFIRMACION AÑO 1 Y 2
RCIA ADULTOS Y NIÑOS
PREPARACION SACRAMENTAL.
TENDRA LUGAR :**

**Religious Education classes for the year 2017-2018 will begin SEPTEMBER, 2017
BE SURE TO INCLUDE THESE DATES ON YOUR CALENDAR!**

***Las clases de Educación Religiosa 2017-2018 comenzarán EN SEPTIEMBRE, 2017
¡Por favor marque esta fecha en su calendario!***

REQUIREMENTS:

- BE REGISTERED IN THE PARISH.
- BAPTISMAL CERTIFICATE
- REGISTRATION FEES

REQUISITOS:

- *Estar registrados en la Parroquia*
- *Certificado de Bautismo*
- *Cuota de Registración*



MONTH/MES	DATE/DIA	TIME/HORARIO	PLACE/LUGAR
AUGUST/AGOSTO	MONDAY/LUNES 14, 2017	5:00-8:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO
AUGUST/AGOSTO	TUESDAY/MARTES 15, 2017	5:00-8:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO
AUGUST/AGOSTO	MONDAY/LUNES 21, 2017	5:00-8:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO
AUGUST/AGOSTO	TUESDAY/MARTES 22, 2017	5:00-8:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO
AUGUST/AGOSTO	SUNDAY/DOMINGO 27, 2017	9:00 AM-2:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO

TREASURES FROM TRADITION

The Roman Canon, called Eucharistic Prayer I, is probably seldom heard in your parish. Some priests will choose it for at least one of the Masses of Christmas, or the Easter Vigil. Such sparing use of this prayer seems strange, especially since it was the only Eucharistic Prayer in the Latin Rite for many centuries, from as long ago as 500 right up to 1970.

In 1965, the vernacular language was approved for the canon of the Mass. Almost immediately, some experimental texts began to surface in the Netherlands, and priests began to use new Dutch texts without permission. By 1966, Pope Paul VI had set up a committee to consider whether or not it was time to approve such experimentation and extend it to non-Dutch churches. No sooner had the committee been formed than other individuals copied the Dutch by just plunging on ahead. The Dutch bishops had approved the use of the new prayers nationwide in 1968, and Flemish bishops in Belgium quickly agreed. By then, German translations of the Dutch prayers were in wide use, and before long nearly one hundred Eucharistic Prayers, all unapproved, were in circulation in France. The Vatican heard the widespread desire for more variety in Eucharistic Prayer forms, and, with the pope's approval, the process of creating new official prayers began.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

R.C.I.A.

COME AND SEE

Sister Debra Flander, SDSH

Picture this scene from scripture: two disciples of John the Baptist see Jesus walk by. John says to the disciples "There is the Lamb of God." They quickly follow Jesus. Jesus turned and asked them: "What do you want?" They responded "Where do you live?" Jesus replied "COME AND SEE." They followed. (Paraphrased from John 1:36-39).

Our lives are filled with the "rush" of the secular aspect of the preparations for Christmas. Buy one more present; go to parties; take the kids from here to there; go, go, go. Yet, do not our hearts long for Jesus to be in our lives? For Jesus to be the center of our lives?

Most of us received our First Holy Communion when we were 7, 8 or maybe 9. Do you remember the excitement, the longing, anticipation and the feeling "I cannot wait to receive Jesus in Holy Communion?" "Come Lord Jesus, Come."

We long to celebrate once again the time when the Son of God, quietly and with no fanfare, slipped into our world, into our human history; when the Son of God became a man. He was laid in a manger as a baby.

There are so many people in our world who do not know Jesus, or who have fallen away from their faith. They have not experienced the love of Jesus. We need to ask ourselves: "Does my life say 'Come and see'?" Remember "They will know we are Christians by our love". During Advent we have an opportunity to once again long for Christmas and for the second coming of Christ. Hopefully this will help us to have our lives centered on "Come, Lord Jesus, Come."

If you are interested in attending Inquiry meetings please contact: **Father Steve Correz, 714-444-1500, Luis Ramirez, 714-444-1500 OR Deacon Louie Gallardo, 714-365-0895**

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Frecuentemente, los santos y santas son personas molestas que desafían tanto a los fieles como a los infieles. Tal es el caso del agustino Ezequiel Moreno Díaz (1848-1906), obispo de Pasto, Colombia.

Nació en La Rioja, España, en el seno de una familia pobre. En 1865 ingresó en la orden de los agustinos y fue enviado como misionero a Filipinas. Luego se ofreció como misionero en Colombia donde buscó renovar la orden de los agustinos. En 1895 el Papa León XIII lo nombró obispo de Parma, lugar en el que le esperaba un martirio moral de calumnias, desprecios y humillaciones por parte de las autoridades civiles. Sus mensajes y desafíos pastorales llevaron a los fieles a un mayor fervor apostólico a tal grado, que incomodó al gobierno.

En 1898 buscó renunciar a su puesto como obispo para no continuar como causa de polémicas y problemas para la Iglesia. El Papa no permitió su renuncia, más bien lo animó a seguir promoviendo el celo apostólico por el bien del pueblo. La polémica nunca debe desanimar a los fieles en Cristo cuando se trata de mejorar la vida moral de la sociedad en la que se encuentran.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

R. C. I. A.

Noticias sobre el R.I.C.A.

"Vayan a todo el mundo y cuenten la Buena Nueva"

Has escuchado sobre "El Rito de Iniciación Cristiana para Adultos"



Este es el proceso ordinario para aquellos adultos quienes desean seguir a Cristo como miembros de la Iglesia Católica (Recibir el Bautismo, Confirmación, Primera Comunión).

Es un volver a la tradición antigua de la Iglesia donde la comunidad entera acompaña a los adultos en su jornada de fe al tiempo en que se preparan para celebrar los sacramentos de Iniciación en la Pascua. La Iniciación de adultos de entrada a la Iglesia Católica es un "proceso gradual y se lleva a cabo en conexión con la comunidad de desfiles (R.I.C.A., #4).

Para más información comuníquese con Luis Ramirez Director Formación de Fe al: 714-444-1500.